

The Sea of
Winter
Adventures
Meer völler
Winterelrebnisse

PORTOROŽ - PIRAN
1. 12. 2023 - 7. 1. 2024

Schedule / Veranstaltungskalender

GRANDO, PORTOROŽ



ICE SKATING RINK / EISBAHN:

Mon.–Fri. (last entry: 9PM) / Mo. – Fr. (der letzte Eintritt: 21.00)

Sat., public and school holidays (last entry: 9PM) /
Sa., Feiertage und Ferien (der letzte Eintritt: 21.00)

Sun. (last entry: 5PM) / So. (der letzte Eintritt: 17.00)

• noon–10PM / 12.00–22.00

• 10AM–10PM / 10.00–22.00

• 10AM–6PM / 10.00–18.00

PRICE LIST / PREISLISTE:

1 hour / person (with or without skate rental) /
1 Stunde pro Person (mit oder ohne Verleih von Schlittschuhen)

Helmet rental / Helmverleih

Skating aid rental (penguin, dog) /
Verleih von Eislaufhilfe (Pinguin, Hund)

*VAT included in price / Preis inkl. MwSt

• 5 €

• 1 €

• 1 €

SKATESCHOOL / EISLAUFKURSE

Mornings reserved for schools / Vormittags für Schulen

Mon., Wed., Thur., 5–6PM / Mo., Mi., Do., 17.00–18.00

• 4. 12.–15. 12.

• 1. 12.–22. 12.

FAIRYTALE LAND / MÄRCHENLAND:

Mon.–Fri. / Mo.–Fr.

Sat., public and school holidays / Samstag und Ferien

Sun. / So.

• 4–10PM / 16.00–22.00

• 10AM–10PM / 10.00–22.00

• 10AM–6PM / 10.00–18.00

*Organisers reserve the right to make changes to the schedule. /
Der Veranstalter behält sich das Recht vor das Programm zu ändern.

WRITING LETTERS TO SANTA / BRIEFE AN WEIHNACHTSMANN THE ENCHANTED FOREST / SCHREIBEN

4., 6., 9., 10., 11. and / und 12. 12.

3. 12.

• 6–7PM / 18.00–19.00

• 11AM–noon / 11.00–12.00

Org.: Municipality of Piran, Youth EPI Center Piran,
Youth and Sports Center Piran

LEGEND / LEGENDE:

Events for children / Kinderprogramm



Theatre / Theater

Creative activities / Kreative Workshops



Concert, music / Konzert, Musik

Dance / Tanz



Cinema / Kino

LUCIJA-PORTOROŽ-PIRAN-PORTOROŽ-LUCIJA



THE ENCHANTED TRAIN / MÄRCHENZUG



Fri., Sat., Sun. / Fr., Sa., So.: **1.12.-17.12.**

Fri. / Fr.

• 3-7PM / 15.00-19.00

Sat. and Sun. / Sa. und So.

• 10AM-noon / 10.00-12.00

and / und 3-7PM / 15.00-19.00

22.12.2023-7.1.2024

• 10AM-10PM / 10.00-22.00

PARK IN FRONT OF THE HOTEL KEMPINSKI PALACE, PORTOROŽ / PARK DES HOTELS KEMPINSKI PALACE PORTOROŽ



CHRISTMAS & NEW YEAR'S MARKET "ALL THE SWEETNESS OF LIFE" WEIHNACHTS- UND NEUJAHRSMARKT *ALLE SÜSSIGKEITEN DES LEBENS*

Fri., Sat., Sun. / Fr., Sa., So.: **1.-3. and / und 8.-10.12.**

• 3-9PM / 15.00-21.00

Sat., Sun. / Sa., So.: **16.-17.12.**

• 3-9PM / 15.00-21.00

Mon.-Sun. / Mo.-So.: **22.12.2023-7.1.2024**

• 3-9PM / 15.00-21.00

Exceptions / Ausnahmen: **24.12. and / und 31.12.2023**

• 3-6PM / 15.00-18.00

*In case of bad weather, the event might be cancelled / Im Fall von schlechtem Wetter wird der Markt abgesagt.

RESTAURANTS AT THE DESTINATION PORTOROŽ AND PIRAN / RESTAURANTS IN PORTOROŽ UND PIRAN



SPARKLING WINE MONTH: TASTING MENUS WITH SELECTED SPARKLING WINES MONAT DES SEKTS: DEGUSTATIONSMENÜ MIT SEKTBEGLEITUNG

• 1.-31.12.2023

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož

Program / Programma

Friday/Freitag
1. 12. 2023

4 – 6:30 p.m. / 16.00–18.30

Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

**CHRISTMAS LIGHTS SWITCH-ON CEREMONY, BQL ROK WITH BAND
CONCERT, AND THE ARRIVAL OF ST. NICHOLAS**

**ANMACHEN DER WEIHNACHTSBELEUCHTUNG, KONZERT
DES SÄNGERS BQL ROK MIT DER BAND UND BESUCH VON NIKOLAUS**

Org.: Portorož Tourist Board; Municipality of Piran / Tourismusverband Portorož; Gemeinde Piran

6 – 7 p.m. / 18.00–19.00

Grando Ice Skating Rink, Portorož / Eisbahn Grando, Portorož

**ICE RINK OPENING CEREMONY AND SKATE PERFORMANCE
ERÖFFNUNG DER EISBAHN UND ERÖFFNUNGSVORSTELLUNG AUF EIS**

Free skating until 8 p.m. / Eintritt frei bis 20.

Org.: Portorož Auditorium; Municipality of Piran / Comune di Pirano / Auditorium Portorož – Portorose, Gemeinde Piran

7 – 8 p.m. / 19.00–20.00

Portorož Auditorium / Auditorium Portorož - Portorose

**CHARITY EVENT “ENTERING THE FESTIVE DECEMBER WITH AN OPEN HEART”
WOHLTÄTIGKEITSVERANSTALTUNG MIT OFFENEM HERZEN IN DEN FROHEN DEZEMBER**

Org.: Lions Club Zarja Portorož



Saturday/Samstag
2. 12. 2023



10 - 11 a.m. / 10.00-11.00

Fairytale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

Lights in Fairytale land / Lichter im Märchenland:

EVOLUTION: AN ACROBATIC THEATRICAL PERFORMANCE

EVOLUTION: ZIRKUS- UND AKROBATIKDARSTELLUNG

(performance by / Darsteller: Tadej Pišek, Mojca Špik and Inan Du Swam)

Org.: Piran Public Library / Stadtbibliothek Piran



Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

4 - 7 p.m. / 16.00-19.00

FESTIVE CREATIVE WORKSHOPS (Christmas tree decorations, Christmas cards, face painting...)

FESTLICHE BASTEL-WORKSHOPS (Christbaumschmuck, Weihnachtskarten, Gesichtsmalerei ...)



6 - 8 p.m. / 18.00-20.00

CONCERT/KONZERT: CLASSIC ACOUSTIC DUO

Org.: Portorož Tourist Board



6 - 7 p.m. / 18.00-19.00

Fairytale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

ST. NICHOLAS' VISIT TO THE ENCHANTED FOREST

BESUCH VON NIKOLAUS IM MÄRCHENWALD

Org.: Municipality of Piran / Gemeinde Piran



7 - 8 p.m. / 19.00-20.00

Grando Ice Skating Rink, Grando, Portorož / Eisbahn Grando, Portorož

DJ LOVRO

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož - Portorose

The Sea of
Winter
Adventures
Wintererlebnisse

Sunday/Sonntag
3. 12. 2023



4 - 5 p.m. / 16.00-17.00

Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

MAGIC SHOW WITH MR. LEE / ZAUBERSHOW MIT MR. LEE

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož

6 - 7 p.m. / 18.00-19.00

Portorož Auditorium / Auditorium Portorož - Portorose

FESTIVAL OF ETHNIC COMMUNITIES WITH FOLKLORE GROUPS AND MUSIC

FESTIVAL ETHNISCHER GEMEINSCHAFTEN MIT FOLKLOREGRUPPEN UND MUSIK

Org.: Croatian Cultural Association Istra Piran / Kroatisches Kulturverein Istra Piran

Monday/Montag
4. 12. 2023



Fairytale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

4 - 8 p.m. / 16.00-20.00

**FESTIVE WORKSHOP OF RECYCLING/RE-USING
OF MATERIALS AND SWAP PARTY**

FESTLICHES WORKSHOP ZUR WIEDERVERWENDUNG UND TAUSCHBÖRSE

Org.: Okolje Piran / Staatliches Unternehmen Okolje Piran

4 - 8 p.m. / 16.00-20.00



**CREATIVE WORKSHOP: MAKING LITTLE CATS OUT OF FABRIC
HERSTELLUNG VON KÄTZCHEN AUS STOFF - WORKSHOP**

Org.: ANBOT Piran / Gesellschaft ANBOT Piran

Tuesday/Dienstag
5. 12. 2023



Fairytale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

4 - 8 p.m. / 16.00-20.00

**FESTIVE WORKSHOP OF RECYCLING/RE-USING OF MATERIALS AND SWAP PARTY
FESTLICHES WORKSHOP ZUR WIEDERVERWENDUNG UND TAUSCHBÖRSE**

Org.: Okolje Piran / Staatliches Unternehmen Okolje Piran

Wednesday/Mittwoch
6. 12. 2023



4 – 8 p.m. / 16.00–20.00

**CREATIVE WORKSHOP: MAKING DOLLS OUT OF FABRIC
HERSTELLUNG VON STOFFPUPPEN – WORKSHOP**

Org.: ANBOT Piran / Gesellschaft ANBOT Piran



5 – 6 p.m. / 17.00–18.00

**PERFORMANCE BY THE CHILDREN FROM “MORJE LUCIJA” KINDERGARTEN
AND ST. NICHOLAS’ VISIT TO THE ENCHANTED FOREST
AUFTRITT DES KINDERGARTENS MORJE AUS LUCIJA UND BESUCH
VON NIKOLAUS IM MÄRCHENWALD**

Org.: Municipality of Piran / Gemeinde Piran

Fairy tale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož



4 – 8 p.m. / 16.00–20.00

**FESTIVE WORKSHOP OF RECYCLING/RE-USING OF MATERIALS AND SWAP PARTY
FESTLICHES WORKSHOP ZUR WIEDERVERWENDUNG UND TAUSCHBÖRSE**

Org.: Okolje Piran / Staatliches Unternehmen Okolje Piran



4 – 8 p.m. / 16.00–20.00

**CREATIVE WORKSHOP: MAKING ANGELS OUT OF FABRIC
HERSTELLUNG VON ENGELCHEN AUS STOFF – WORKSHOP
LABORATORIO CREATIVO CON REALIZZAZIONE DI ANGELI DI STOFFA**

Org.: ANBOT Piran / Gesellschaft ANBOT Piran

Fairy tale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož



4 – 8 p.m. / 16.00–20.00

**FESTIVE WORKSHOP OF RECYCLING/RE-USING OF MATERIALS AND SWAP PARTY
FESTLICHES WORKSHOP ZUR WIEDERVERWENDUNG UND TAUSCHBÖRSE**

Org.: Okolje Piran / Staatliches Unternehmen Okolje Piran

Thursday/Donnerstag
7. 12. 2023

Thursday/Donnerstag
7. 12. 2023



4 - 8 p.m. / 16.00-20.00

CREATIVE WORKSHOP: MAKING NEW YEAR'S PRESENTS OUT OF SALT / HERSTELLUNG VON NEUJAHRSGESCHENKEN AUS SALZ

Org.: ANBOT Piran / Gesellschaft ANBOT Piran

Friday/Freitag
8. 12. 2023



Fairytale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

4 - 8 p.m. / 16.00-20.00

**FESTIVE WORKSHOP OF RECYCLING/RE-USING OF MATERIALS AND SWAP PARTY
FESTLICHES WORKSHOP ZUR WIEDERVERWENDUNG UND TAUSCHBÖRSE**

Org.: Okolje Piran / Staatliches Unternehmen Okolje Piran



4 - 8 p.m. / 16.00-20.00

**CREATIVE WORKSHOP: MAKING ADVENT WREATHS
HERSTELLUNG VON KRÄNZEN – WORKSHOP**

Org.: ANBOT Piran / Gesellschaft ANBOT Piran



5 - 7 p.m. / 17.00-19.00

**CREATIVE WORKSHOP: MAKING AND DECORATING
LADIES' HATS FROM THE BEGINNING OF THE 20TH CENTURY
HERSTELLUNG UND AUSSCHMÜCKUNG DER DAMENHÜTEN
AUS ANFANGS DES 20. JAHRHUNDERTS – WORKSHOP**

Org.: Rosa Klementina Society / Gesellschaft Rosa Klementina



6 - 7 p.m. / 18.00-19.00

ČAROBNA PRIJATELJSTVA – MAGICAL FRIENDSHIPS / ZAUBERHAFTE FREUNDSCHAFTEN

(Slovenia, France, Germany, Czech Republic, Netherlands: 2019-2022, 32 min, 3+ / Slowenien, Frankreich, Deutschland, Tschechien, Niederlande: 2019-2022, 32 min, 3+)

WORKSHOP ON THE HISTORY OF ANIMATION AND OPTICAL TOYS

WORKSHOP ÜBER GESCHICHTE DER ANIMATION UND OPTISCHEN SPIELZEUGEN

Org.: Cinema Istria / Kino Istria

Saturday/Samstag
9. 12. 2023



7 p.m./19.00

Grando Ice Skating Rink, Portorož / Eisbahn Grando, Portorož

CONCERT/KONZERT: LAPSUS BAND

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose



7:30 – 8:30 p.m. / 19:30–20:30

Tartini Theatre, Piran / Tartini Theater, Piran

**PIRAN MUSIC STAGE / PIRANER MUSIKBÜHNE:
SEVERA GJURIN AND BAND / MIT DER BAND**

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose



Fairytales land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

11 a.m. – noon / 11.00–12.00

RUDOLPH LA RENNA DAL NASO ROSSO / RUDOLF, DAS ROTNASIGE RENTIER:

Elisabetta Cancelli, narrated by Elisa Manzutto, Irish harp / Elisabetta Cancelli, Elisa Manzutto

Org.: The Italian Community of Giuseppe Tartini Piran / Italienische Gemeinschaft Giuseppe Tartini Piran

* Performance in the Italian language. / Vorstellung in Italienischer Sprache.



6 – 6:30 p.m. / 18.00–18.30

**DANCE PERFORMANCE / TANZAUFFÜHRUNG:
METULJ DANCE GROUP / TANZGRUPPE METULJ**

Org.: ZKD Piran



7 – 8 p.m. / 19.00–20.00

Grando Ice Skating Rink, Portorož / Eisbahn Grando, Portorož

DJ LOVRO

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose



The Sea of
Winter
Adventures
Wintererlebnisse

Saturday/Samstag
9. 12. 2023

Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

4 - 7 p.m. / 16.00-19.00

FESTIVE CREATIVE WORKSHOPS / FESTLICHE BASTEL-WORKSHOPS

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož

6 - 8 p.m. / 18.00-20.00

KONCERT/KONZERT: BLACK JACK DUO (BEST OF ROCK&POP)

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož

Sunday/Sonntag
10. 12. 2023

Fairytale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

10 a.m. - 6 p.m. / 10.00-18.00

**PRESENTATION OF THE MORIGENOS – SLOVENIAN MARINE MAMMAL SOCIETY
PRÄSENTATION DER SLOWENISCHEN GESELLSCHAFT
FÜR MEERESSÄUGTIERE MORIGENOS**

Org.: Morigenos – Slovenian Marine Mammal Society / Gesellschaft Morigenos

10 - 11 a.m. / 10.00-11.00

Lights in Fairytale land / Lichter im Märchenland:

**JAZ SEM MALA MIŠKA, NAJ ME VSAK SPOZNA – I AM A LITTLE MOUSE,
EVERYONE GETS TO KNOW ME / KINDERAUFFÜHRUNG, Maša Jazbec and / und Rok Kravanja**

Org.: Piran Public Library / Stadtbibliothek Piran

5 - 5:30 p.m. / 17.00-17.30

**DANCE PERFORMANCE BY THE ART DANCE STUDIO PORTOROŽ
TANZAUFFÜHRUNG ART DANCE STUDIO PORTOROŽ**

Org.: ZKD Piran

4 - 5 p.m. / 16.00-17.00

Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

ZIMSKE RADOSTI – WINTER JOYS / WINTERFREUDEN, Makarenko Theatre / Theater Makarenko

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož

Wednesday/Mittwoch
13. 12. 2023



6 – 7 p.m. / 18.00-19.00

Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose

**UKRAINIAN CLASSICAL BALLET: A CHRISTMAS GALA BALLET PERFORMANCE
WITH EXCERPTS FROM “THE NUTCRACKER” AND “THE SLEEPING BEAUTY”**
**UKRAINISCHES KLASSISCHES BALLET: WEIHNACHTS-GALA-BALLETT
MIT ABSCHNITTEN AUS DEM NUSSKNACKER UND DORNRÖSCHEN**

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose

Fairytale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

5 – 6 p.m. / 17.00-18.00

Lights in Fairytale land / Lichter im Märchenland:

CHRISTMAS READING: FAIRYTALE READING AND WORKSHOP
FESTLICHE MÄRCHENSTUNDE MIT BASTEL-WORKSHOP

Org.: Piran Public Library / Stadtbibliothek Piran



6 – 7:30 p.m. / 18.00-19.30

THE BEAR'S FAMOUS INVASION OF SICILY
DIE BERÜHMTE BÄREN-INVASION AUF SIZILIEN

(Lorenzo Mattotti / France, Italy: 2019, 82 min, Slovenian subtitles, Italian, 6+ /
Frankreich, Italien: 2019, 82 Min, slowenische Untertitel, italienische Sprache, 6+)

Org.: Cinema Istria / Kino Istra



7:30 p.m. / 19.30

Grando Skating Rink, Portorož / Eisbahn Grando, Portorož

CONCERT / KONZERT:
ROCK'N'TEENS, MALINOVCI AND / UND HUDIZZ

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose



The Sea of
Winter
Adventures
— three volumes —
Wintererlebnisse



Santa mailbox

Božičkov Nabiralnik

THIS IS A REAL SANTA MAILBOX FROM THE NORTH POLE.

All collected letters will be mailed to the far Lapland. There, they will be read by Santa who will sort through your wish list. Santa will send you back an official letter from the North Pole, to confirm he received your letter.

You can follow the handover of letters to Santa from 15. 12. - 17. 12. on the FB profile @Najlepša otroška potovanja and on the official website www.bozickovnabiralnik.si.



IMPORTANT MESSAGE FOR PARENTS!

To ensure your child receives a timely official North Pole confirmation from Santa, you must register through the website. Do this by scanning the QR code and follow the instructions.

DON'T FORGET THE PHOTO!

The North Pole confirmation letter and the photo with the mailbox can be stored in an authentic Santa album, which can be ordered at www.bozickovnabiralnik.si

Santa's Mailbox project is supported by Vita, a Life Insurance Company.



VITA
ŽIVLJENJSKA



Weihnachtsmann- Briefkasten

**DAS IST DER ECHTE BRIEFKASTEN AUS DEM NORDPOL
FÜR DIE BRIEFE AN DEN WEIHNACHTSMANN.**

Alle gesammelten Briefe werden weit nach Lappland reisen.
Der Weihnachtsmann wird sie lesen, deine Wünsche durchgehen und dir noch vor
Weihnachten eine offizielle Bestätigung vom Nordpol schicken, dass er deinen Brief erhalten hat.



Die Übergabe der Briefe an den Weihnachtsmann kannst du vom 15. bis zum 17. Dezember auf dem Facebook-Profil
@Najlepša otroška potovanja und auf der offiziellen Website www.bozickovnabiralnik.si verfolgen.




WICHTIG FÜR ELTERN!

Damit der Weihnachtsmann rechtzeitig eine offizielle Bestätigung vom Nordpol an Ihr
Kind senden kann, ist eine Anmeldung auf der Website erforderlich. Das erreichen Sie,
indem Sie den QR-Code scannen und den Anweisungen folgen.

VERGESSEN SIE NICHT DAS FOTO!

Die Bestätigung vom Nordpol und das Foto mit dem Briefkasten können Sie in ein echtes
Weihnachtsalbum einfügen, das Sie auf der Website www.bozickovnabiralnik.si bestellen können.

Das Projekt des Weihnachtsmann-Briefkastens wird von Lebensversicherungsgesellschaft Vita unterstützt.



Saturday/Samstag
16. 12. 2023

Fairytale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

5 – 6 p.m. / 17.00–18.00

Lights in Fairytale land / Lichter im Märchenland:

ZIMSKI LUNA PARK – WINTER THEME PARK, Cizamo Theatre

WINTERLICHER FREIZEITPARK, Teater Cizamo

Org.: ZKD Piran



10:30–11:30 a.m. / 10.30–11.30

Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose

PASJEDIVŠČINA – MOJA PASJA DOGODIVŠČINA – MY DOGGY ADVENTURE

**AND A MEETING WITH GRANDPA FROST / PUPPENSPIEL UND
THEATERAUFFÜHRUNG UND BESUCH VON VÄTERCHEN FROST**

Lea Menard

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose



6 – 8 p.m. / 18.00–20.00

Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

CONCERT / KONZERT: MASAYAH

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož



7 p.m. / 19.00

Grando Ice Skating Rink, Portorož / Eisbahn Grando, Portorož

DJ MATEJ

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose



Sunday/Sonntag
17. 12. 2023

Fairy tale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

11.00 a.m. - noon / 11.00-12.00

POETRY AND HARP PERFORMANCE, BY ELISA MANZUTTO
POESIE UND HARFE; AUSGEFÜHRT VON ELISA MANZUTTO

Org.: The Italian Community of Giuseppe Tartini Piran / Italienische Gemeinschaft Giuseppe Tartini Piran

* Performance in the Italian language. / Vorstellung in Italienischer Sprache.

5 - 6 p.m. / 17.00-18.00

PIRAN'S RETIREMENT COMMUNITY CHOIR / CHOR DES SENIORENVEREINS

Org.: ZKD Piran

5:30 - 6:30 p.m. / 17.30-18.30

SANTA'S VISIT TO FAIRYTALE LAND
BESUCH VOM WEIHNACHTSMANN IM MÄRCHENLAND

Org.: Municipality of Piran / Gemeinde Piran

4 - 5 p.m. / 16.00-17.00

Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

MIŠKOLINČEK - INTERACTIVE PERFORMANCE FOR CHILDREN
INTERAKTIVE AUFFÜHRUNG FÜR KINDER

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož

7 p.m. / 19.00

Tartini Theatre, Piran / Teatro Tartini Pirano

PIRAN WIND ORCHESTRA'S GRAND FESTIVE CONCERT WITH GREGOR RAVNIK
GROSSES FESTKONZERT: PIRANER BLASORCHESTER MIT GREGOR RAVNIK

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož - Portorose



Friday/Freitag
22. 12. 2023

Fairytale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

5 p.m. – 5:30 p.m. / 17.00–17.30

**DANCE PERFORMANCE BY DANCE STUDIO SWANK
AUFTRITT DES TANZCLUBS SWANK**

Org.: ZKD Piran

5:30 – 6:30 p.m. / 17.30–18.30

**SANTA'S VISIT TO FAIRYTALE LAND
BESUCH VOM WEIHNACHTSMANN IM MÄRCHENLAND**

Org.: Municipality of Piran / Gemeinde Piran

6 – 7:30 p.m. / 18.00–19.30

**POZABLJENI BOŽIČ – FORGOTTEN CHRISTMAS / ELISE UND DAS VERGESSENE
WEIHNACHTSFEST** (Snekker Andersen og Julenissen: Den vesle bygda som glømte at det var jul Andrea Eckerbom / Norway,

2019, 71 min, Slovenian subtitles, Norwegian, 6+ / Norwegen, 2019, 71 Min, slowenische Untertitel, norwegische Sprache, 6+)

Org.: Kino Istra / Cinema Istra

7 – 8 p.m. / 19.00–20.00

Grando Ice Skating Rink, Portorož / Eisbahn Grando, Portorož

CONCERT / KONZERT: ETIENNE AND/UND TEMPERA BAND

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose

7:30 – 8:30 p.m. / 19.30–20.30

Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose

**EARL BYNUM JR. AND THE MOUNT UNITY CHOIR
DER MOUNT UNITY CHOR UND EARL BYNUM JR. DIRIGENT:
EARL BYNUM JR.**

Org.: Portorož-Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose

Saturday/Samstag
23. 12. 2023



Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

4 – 7 p.m. / 16.00–19.00

FESTIVE CREATIVE WORKSHOPS / FESTLICHE BASTEL-WORKSHOPS

6 – 8 p.m. / 18.00–20.00



EVERGREEN HITS AND OTHER CHRISTMAS SONGS / EVERGREEN-HITS UND FESTLICHE LIEDER: BRNISTRA MIXED CHOIR / GEMISCHTER CHOR BRNISTRA

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož

5 – 6 p.m. / 17.00–18.00

Fairytale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

Lights in Fairytale land / Lichter im Märchenland:



**ČUDEŽNA OMARA – MAGICAL WARDROBE AND SANTA'S ARRIVAL
AUFFÜHRUNG FÜR KINDER UND BESUCH VOM WEIHNACHTSMANN**

Institute Enostavno prijatelji / Anstalt Enostavno prijatelji

Org.: ZKD Piran

7 p.m. / 19.00

Grando Ice Skating Rink, Portorož / Eisbahn Grando, Portorož



DJ LOVRO

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose

Sunday/Sonntag
24. 12. 2023



11 a.m. – noon / 11.00–12.00

Fairytale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

Lights in Fairytale land / Lichter im Märchenland:

JELENČKOV CIRKUS – LITTLE REINDEER'S CIRCUS / AUFFÜHRUNG FÜR KINDER

Cizamo Theatre / Teater Cizamo

Org.: ZKD Piran



Sunday/Sonntag
24. 12. 2023



4 - 5:30 p.m. / 16.00-17.30

Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

PRAZNIČNA ŽELJA, BOŽIČEK OBIŠČE PORTOROŽ – A CHRISTMAS WISH, SANTA VISITS PORTOROŽ / AUFFÜHRUNG FÜR KINDER

Kolenc Family Theatre / Familientheater Kolenc

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož



Monday/Montag
25. 12. 2023



4 - 7 p.m. / 16.00-19.00

Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

FESTIVE CREATIVE WORKSHOPS / FESTLICHE BASTEL-WORKSHOPS

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož



Tuesday/Dienstag
26. 12. 2023



11 a.m. - noon / 11.00-12.00

Fairytale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

Lights in Fairytale land / Lichter im Märchenland:

JELKIN ČUDEŽ – THE MIRACLE OF CHRISTMAS TREE / AUFFÜHRUNG FÜR KINDER

KUKUC Theatre / Theater KUKUC

Org.: ZKD Piran

4 - 8 p.m. / 16.00-20.00

Crystal Hall Hotel Kempinski Palace Portorož / Kristallsaal im Hotel Kempinski Palace Portorož

SPARKLING WINE FESTIVAL / SEKTFESTIVAL

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož



PIERPAOLO FOTI AND/MIT DJ

4 – 7 p.m / 16.00–19.00

Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož



FESTIVE CREATIVE WORKSHOPS / FESTLICHE BASTEL-WORKSHOPS

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož

7 – 8 p.m. / 19.00–20.00

Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose



**STRAT, DOJENČEK IN ROMPOMPOM,
A MONO COMEDY / SOLOKOMÖDIE: VID VALIČ**

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose

7 p.m. / 19.00

Grando Ice Skating Rink, Portorož / Eisbahn Grando, Portorož



CONCERT/KONZERT: BABY BOOM

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose

8 p.m. – midnight / 20.00–24.00

Grando, Portorož

Sparkling Wine After Party / Sektfestival After-Party



AFTER PARTY

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož



Wednesday/Mittwoch
27. 12. 2023

Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

4 – 7 p.m. / 16.00–19.00



FESTIVE CREATIVE WORKSHOPS / FESTLICHE BASTEL-WORKSHOPS

6 – 8 p.m. / 18.00–20.00



**CHRISTMAS SONGS, POP AND ROCK MUSIC, GOSPEL / FESTLICHE MUSIK, POP, ROCK
UND GOSPEL: ARNIKA MARANCIN AND CANTICA VOCAL GROUP / ARNIKA MARANCIN
UND VOKALGRUPPE CANTICA**

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož

5 – 6 p.m. / 17.00–18.00

Mediadom Pырhani, Piran



**PIKA PIŠE DEDKU MRAZU – PIKA WRITES A LETTER TO SANTA
AUFFÜHRUNG FÜR KINDER**

Institute Enostavno Prijatelji / Anstalt Enostavno prijatelji

Org.: ZKD Piran

7 – 8 p.m. / 19.00–20.00

Grando Ice Skating Rink, Portorož / Eisbahn Grando, Portorož



CONCERT / KONZERT: AR'N'BI

Org.: Portorož Auditorium / Avditorij Portorož-Portorose

7:30 – 8:30 p.m. / 19.30–20.30

Tartini Theatre, Piran / Tartini Theater, Piran



**PIRAN MUSIC STAGE /
PIRANER MUSIKBÜHNE: JURE LESAR**

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose



Thursday/Donnerstag
28. 12. 2023



Grando Ice Skating Rink, Portorož / Eisbahn Grando, Portorož

5 – 6 p.m. / 17.00–18.00

PERFORMANCE BY THE ICE STARS FROM THE KRANJ - BLED ICE-SKATING CLUB
AUFTRITT DER EISLAUFSTERNE DES EISLAUFCLUBS KRANJ – BLED

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorož



6:30 – 7 p.m. / 18.30–19.00

GEORGIOS MIXED CHOIR / GEMISCHTER CHOR GEORGIUS



8 – 8:30 p.m. / 20.00–20.30

SVETA LUCIJA MIXED CHOIR / GEMISCHTER CHOR SVETA LUCIJA

Org.: ZKD Piran



Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

4 – 7 p.m. / 16.00–19.00

FESTIVE CREATIVE WORKSHOPS / FESTLICHE BASTEL-WORKSHOPS



6 – 8 p.m. / 18.00–20.00

BEST OF ROCK 60'S/70'S/80'S: JAN&MATEJ

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož



5 – 6 p.m. / 17.00–18.00

Mediadom Pyrhani, Piran

**ČAROBNI GOVOREČI RADIO – MAGICAL
TALKING RADIO / AUFFÜHRUNG FÜR KINDER**

Mali Bu

Org.: ZKD Piran



The Sea of
Winter
Adventures
at these valleys
Winjeterelrebnjsse

Friday/Freitag
29. 12. 2023

Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

4 – 7 p.m. / 16.00–19.00



FESTIVE CREATIVE WORKSHOPS / FESTLICHE BASTEL-WORKSHOPS

6 – 8 p.m. / 18.00–20.00



CONCERT / KONZERT: BEATLES LEGENDADO

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož

6 – 7 p.m. / 18.00–19.00

Fairytale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož



ARRIVAL OF GRANDPA FROST / BESUCH VON VÄTERCHEN FROST

Grando Ice Skate Rink, Portorož / Eisbahn Grando, Portorož

11 a.m. – noon / 11.00–12.00



**PERFORMANCE BY THE ICE STARS FROM THE KRANJ - BLEĐ ICE-SKATING CLUB
AUFTRITT DER EISLAUFSTERNE DES EISLAUFCLUBS KRANJ – BLEĐ**

7 p.m. / 19.00



CONCERT / KONZERT: FUNK AFFAIR

Org.: Portorož Auditorium, Municipality of Piran / Auditorium Portorož – Portorose, Gemeinde Piran

5 – 6 p.m. / 17.00–18.00

Mediadom Pyrhani, Piran



**SNEŽNA ČAROVNIJA – INTERACTIVE PERFORMANCE
FOR CHILDREN / AUFFÜHRUNG FÜR KINDER**

Fuldoro

Org.: ZKD Piran

Saturday/Samstag
30. 12. 2023



Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

4 – 7 p.m. / 16.00–19.00

FESTIVE CREATIVE WORKSHOPS / FESTLICHE BASTEL-WORKSHOPS



6 – 8 p.m. / 18.00–20.00

CONCERT / KONZERT: LAPSUS TRIO

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož



5 – 6 p.m. / 17.00–18.00

Mediadom Pyrhani, Piran

PRAVLJICA ZA ŠKRATE – GNOME FAIRYTALE AND VISIT BY GRANDPA FROST MÄRCHEN FÜR ZWERGE UND BESUCH VON VÄTERCHEN FROST

Org.: ZKD Piran



7 p.m. / 19.00

Grando Ice Skate Rink, Portorož / Eisbahn Grando, Portorož

DJ LOVRO

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose



7 – 8 p.m. / 19.00–20.00

Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose

NEW YEAR'S GALA CONCERT BY THE SLOVENIAN PHILHARMONIC ORCHESTRA SILVESTER-GALAKONZERT MIT DER SLOWENISCHEN PHILHARMONIE

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose



Sunday/Sonntag
31. 12. 2023



4 – 5:30 p.m. / 16.00–17.30

Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

SREČKO NAJDE DOM – SREČKO FINDS A HOME / KINDERAUFFÜHRUNG

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož



5 – 6 p.m. / 17.00–18.00

Fairytale land, Grando, Portorož / Märchenland, Grando, Portorož

Lights in Fairytale land / Lichter im Märchenland:



ENCHANTED SNOWMAN AND THE ARRIVAL OF GRANDPA FROST

MÄRCHENHAFTER SCHNEEMANN UND BESUCH VON VÄTERCHEN FROST

Org.: ZKD Pirano



7:30 – 8:30 p.m. / 19.30–20.30

Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose



NEW YEAR EVE'S THEATRICAL PLAY / SILVESTER-AUFFÜHRUNG:

“JAMSKA ŽENSKA” (CAVE WOMAN)



10 p.m. / 22:00

Tartini Square / Tartiniplatz, Piran



**NEW YEAR'S EVE / SILVESTERFEIERN:
BOOOM! AND/UND SAMUEL LUCAS**

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož – Portorose



Monday/Montag
1. 1. 2024

2 - 3 p.m. / 14.00-15.00

Portorož Central Beach / Zentralstrand von Portorož

NEW YEAR'S JUMP INTO THE SEA / NEUJAHRSSPRUNG INS MEER

Org.: Sports Society Sportorož / Sportverein Sportorož

5 - 6:30 p.m. / 17.00-18.30

Central Square, Portorož (Trg prekomorskih brigad)

CONCERT / KONZERT: ALEXIA

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož - Portorose

6 - 6:15 p.m. / 18.00-18.15

Portorož Central Beach / Zentralstrand von Portorož

FIREWORKS / FEUERWERK

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož - Portorose

Friday/Freitag
5. 1. 2024

6 - 8 p.m. / 18.00-20.00

Park in front of the hotel Kempinski Palace Portorož / Park vor dem Hotel Kempinski Palace Portorož

ACOUSTIC ROCK / AKUSTIKROCK: VAGABUNDA

Org.: Portorož Tourist Board / Tourismusverband Portorož

Saturday/Samstag
6. 1. 2024

6 p.m. / 18.00

**SURPRISE CONCERT
ÜBERRASCHUNGSKONZERT**

Org.: Portorož Auditorium / Auditorium Portorož - Portorose





COLOPHON / IMPRESSUM

Publisher / Herausgeber: Municipality of Piran / Gemeinde Piran

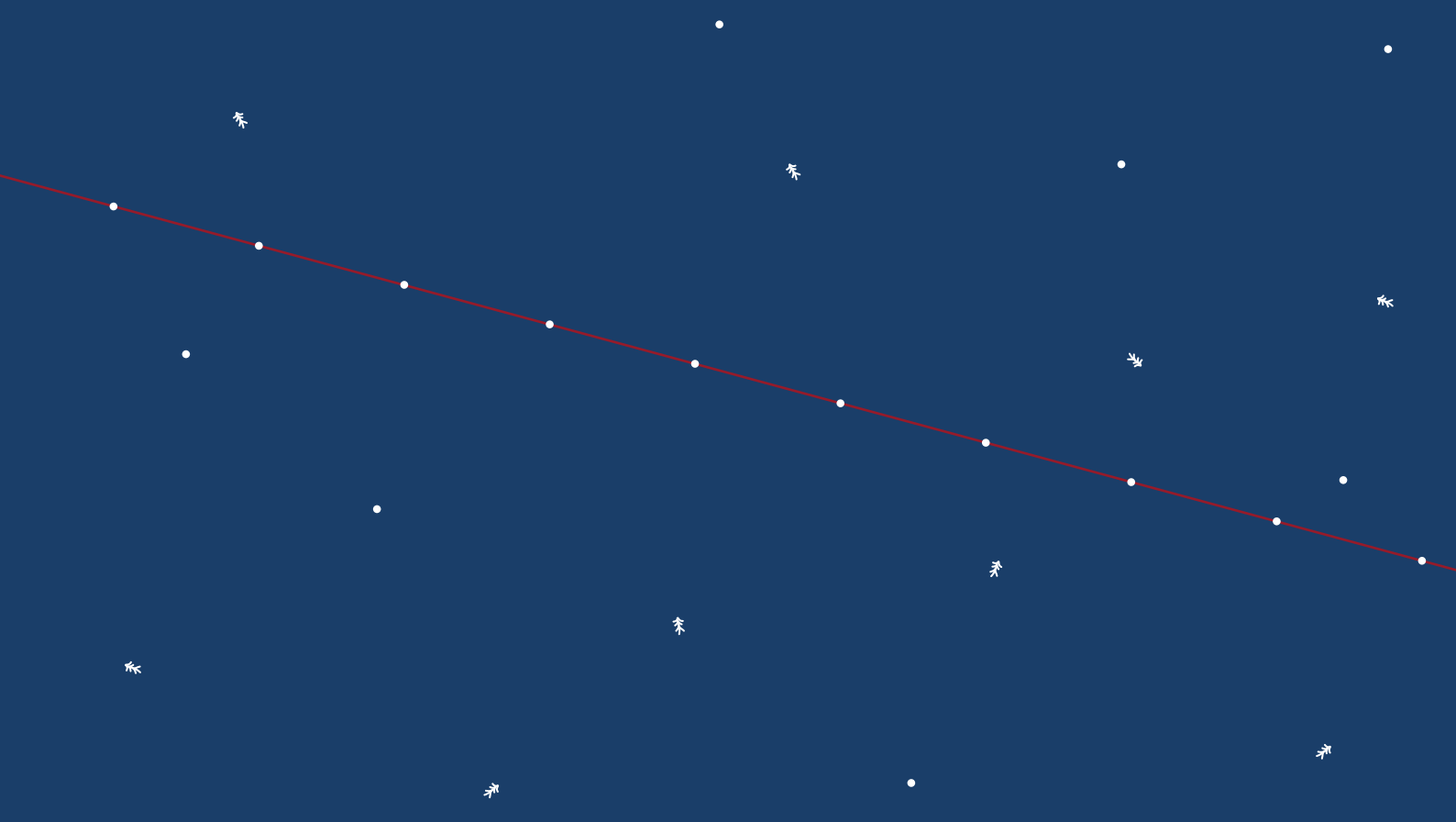
Editing team / Redaktionsausschuss: Erika Čok, Christian Poletti, Polona Žigo, Elena Šverko, Barbara Jakomin.

Design: Minca Design

Print run / Auflage: 10.000

Print / Druck: PRIMA IP, invalidsko podjetje d.o.o.

Piran, November 2023



Scan the QR code for more information. / Für weitere Informationen scannen Sie den QR-Code.

